

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

**RÅDETS FORORDNING (EURATOM, EKSF, EØF) Nr. 912/78**

af 2. maj 1978

om ændring af vedtægten for tjenestemænd i De europæiske Fællesskaber og ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i disse Fællesskaber

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af et fælles Råd og en fælles Kommission for De europæiske Fællesskaber, særlig artikel 24,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, fremsat efter udtalelse fra Vedtægtsudvalget,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Domstolen, og

ud fra følgende betragtninger:

I forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 259/68 <sup>(2)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 2859/77 <sup>(3)</sup>, fastsættes i artikel 2 vedtægten for tjenestemænd i De europæiske Fællesskaber og i artikel 3 ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i disse Fællesskaber; det påhviler Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen og efter høring af de andre berørte institutioner, at ændre denne vedtægt og disse ansættelsesvilkår;

på baggrund af den erfaring, der er indvundet under anvendelsen af nævnte vedtægt og ansættelsesvilkår, og i lyset af den udvikling, der har fundet sted på dette område i medlemsstaterne, synes det hensigtsmæssigt at ændre nogle af bestemmelserne deri;

en afgørelse om Kommissionens forslag vedrørende enkemandspension vil dog først blive truffet på grundlag af en undersøgelse, som Kommissionen har fået til opgave at gennemføre under hensyntagen til den seneste udvikling på dette område i medlemsstaterne;

Kommissionens forslag vedrørende den midlertidige faste godtgørelse, der er omhandlet i artikel 4a i bilag VII til vedtægten, vil blive behandlet særskilt —

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 140 af 13. 11. 1974, s. 20.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 56 af 4. 3. 1968, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 330 af 23. 12. 1977, s. 1.

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

KAPITEL I

**ÆNDRINGER TIL VEDTÆGTEN FOR TJENESTEMÆND I DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER**

*Artikel 1*

I artikel 21, sidste stykke, tilføjes følgende:

»eller mod gældende sikkerhedsbestemmelser«.

*Artikel 2*

I artikel 23, stk. 3, tilføjes følgende punktum:

»Ved særlig afgørelse truffet af ansættelsesmyndigheden, og såfremt det er i tjenestens interesse, kan disse passersedler, udstedes til tjenestemænd i andre lønklasser, hvis tjenestested er beliggende uden for medlemsstaternes område.«.

*Artikel 3*

I artikel 33 indsættes som stk. 2:

»Når den i stk. 1 omhandlede lægeundersøgelse fører til en negativ udtalelse, kan ansøgeren inden 20 dage efter, at han har modtaget meddelelse herom fra institutionen, anmode om, at hans tilfælde forelægges til udtalelse i et lægeudvalg sammensat af tre læger, der udpeges af ansættelsesmyndigheden blandt institutionernes rådgivende læger. Den rådgivende læge, der har afgivet den første

negative udtalelse, skal høres af lægeudvalget. Ansøgeren kan forelægge udvalget en udtalelse fra en læge efter eget valg. Når lægeudvalgets udtalelse bekræfter resultatet af den i stk. 1 omhandlede lægeundersøgelse, afholdes halvdelen af honorarer og ekstraomkostninger af ansøgeren.\*

#### Artikel 4

I artikel 34, stk. 1, indsættes som andet afsnit:

»Hvis tjenestemanden i løbet af sin prøvetid som følge af sygdom eller ulykke forhindres i at udøve sit hverv i et tidsrum af mindst en måned, kan ansættelsesmyndigheden forlænge prøvetiden med et tilsvarende tidsrum.\*

#### Artikel 5

I artikel 40, stk. 3, indsættes som andet afsnit:

»Den tjenestemand, der godtgør, at han ikke kan dækkes mod de i artikel 72 og 73 nævnte risici af nogen anden offentlig ordning, kan dog efter anmodning indgive senest en måned efter at hans tjenestefrihed af personlige årsager er begyndt, fortsat drage fordel af den i disse artikler fastsatte dækning, forudsat at han indbetaler de i artikel 72, stk. 1, og artikel 73, stk. 1, nævnte bidrag med halvdelen i det første år af hans tjenestefrihed af personlige årsager og med det fulde beløb under den resterende del af denne orlov; bidragene beregnes på grundlag af tjenstemands sidst oppebårne grundløn. Endvidere kan den tjenestemand, der godtgør, at han ikke kan opnå pensionsret under en anden pensionsordning, efter anmodning fortsat erhverve nye pensionsrettigheder i en maksimumsperiode på et år, forudsat at han indbetaler et bidrag på tre gange den i artikel 83, stk. 2, fastsatte sats og beregnet ud fra tjenstemands sidst oppebårne grundløn.\*

#### Artikel 6

I artikel 58 ændres ordene »otte uger« og »fjorten uger« til henholdsvis »ti uger« og »seksten uger«.

#### Artikel 7

I artikel 67, stk. 1, litra a), ændres beløbet »bfr. 2 228« til »bfr. 2 688«.

#### Artikel 8

I afsnit V indsættes som artikel 70a:

##### »Artikel 70a

Til den tjenestemand, der af ansættelsesmyndigheden får til opgave at give undervisning som led i

den i artikel 24, stk. 3, omhandlede faglige videreuddannelse, kan der på de i artikel 4b i bilag VII fastsatte betingelser ydes et tillæg\*.

#### Artikel 9

I artikel 73 indsættes som stk. 4:

»4. Fællesskaberne indtræder, inden for grænserne af deres forpligtelser i henhold til artikel 72, 73 og 75, uden videre i tjenstemands eller hans ydelsesberettigede pårørendes regresret mod den tredjemand, der er ansvarlig for den ulykke, som har medført tjenstemands eller de gennem ham forsikrede personers død eller tilskadekomst.\*

#### Artikel 10

1. Artikel 74, stk. 1, affattes således:

»1. Ved et barns fødsel modtager tjenstemanden en ydelse på bfr. 8 000, der udbetales til den person, som rent faktisk drager omsorg for dette barn.

Samme ydelse udbetales til den tjenestemand, der adopterer et barn på højst fem år, over for hvilket tjenstemanden har forsørgerpligt i henhold til artikel 2, stk. 2, i bilag VII.\*

2. Artikel 74, stk. 3, affattes således:

»3. Den, der modtager en ydelse ved børnefødsel, skal anføre de ydelser af samme art, der modtages fra anden side for samme barn; den ovenfor omhandlede ydelse nedsættes med disse ydelser. Såfremt både barnets far og mor er tjenstemænd i Fællesskaberne, udbetales ydelsen kun én gang.\*

#### Artikel 11

I artikel 79, stk. 2, ændres udtrykket »med undtagelse af tjenestefrihed af personlige årsager« til udtrykket »med undtagelse af tjenestefrihed af personlige årsager i en periode, i hvilken der ikke er erhvervet pensionsrettigheder i medfør af bestemmelserne i artikel 40, stk. 3\*.

#### Artikel 12

I artikel 86, stk. 2, litra f), tilføjes følgende:

»dog således at denne disciplinære sanktion ikke får virkninger for tjenstemands ydelsesberettigede pårørende\*.

*Artikel 13*

I bilag I, del A, affattes rubrikken »Sprogtjenesten» således :

## »Sprogtjenesten

- |      |  |
|------|--|
| L/A3 | (Chef for oversættelses- eller tolkeafdeling       |
| L/A4 | Gruppenleder i oversættelses- eller tolketjenesten |
| L/A5 | Sprogrevisor, ledende oversætter, ledende tolk     |
| L/A6 | Oversætter   |
| L/A7 | Tolk   |
| L/A8 | Assisterende oversætter<br>Assisterende tolk«.     |

*Artikel 14*

I bilag II, artikel 7, indsættes som stk. 3 :

»Såfremt der ikke er enighed om udpegelsen af den tredje læge, beskikker præsidenten for De europæiske Fællesskabers Domstol inden for en frist på 2 måneder fra udpegelsen af den anden læge på embeds vegne den tredje læge på initiativ af en af parterne.«.

*Artikel 15*

I bilag IV, eneste artikel indsættes som stk. 1a :

»1a Tjenestemanden har, for sig selv og for de personer, der er forsikret gennem ham, i den periode, hvor han er godtgørelsesberettiget, og i de seks følgende måneder ret til de ydelser, som er garanteret ved den i artikel 72 i vedtægten fastsatte sygeforsikringsordning, forudsat at han indbetaler et bidrag, som efter tilfældet beregnes efter grundlønnen eller efter den i stk. 1 i denne artikel omhandlede del heraf, og at han ikke kan dækkes mod de samme risici af en anden offentlig ordning.

Efter den i første afsnit nævnte periode og på de deri fastsatte betingelser kan den pågældende efter anmodning fortsat drage fordel af de ydelser, som er garanteret ved nævnte sygeforsikringsordning, forudsat at han afholder det fulde bidrag som omhandlet i artikel 72, stk. 1, i vedtægten.

Efter udløbet af den periode, i hvilken den pågældende har ret til godtgørelse, beregnes bidragene på grundlag af den sidst modtagne månedlige godtgørelse.

Når tjenestemanden er indtrådt under den i vedtægten fastsatte pensionsordning, sidestilles han

med hensyn til anvendelsen af bestemmelserne i artikel 72 i vedtægten med den tjenestemand, som er forblevet i tjenesten indtil sit 60. år.«.

*Artikel 16*

I bilag V, artikel 6, indsættes som stk. 2 :

»Endvidere kan institutionen give tjenestefrihed i tilfælde af faglig videreuddannelse, inden for rammerne af det program for faglig videreuddannelse, som institutionen har fastlagt i medfør af artikel 24, stk. 3, i vedtægten.«.

*Artikel 17*

I bilag V, artikel 7, indsættes som stk. 2 :

»Når tjenestemanden omfattes af de bestemmelser, der er fastsat i artikel 8, stk. 2, andet afsnit, i bilag VII, beregnes rejsedagene efter afstanden pr. jernbane mellem feriestedet og tjenestestedet således :

- til og med 900 km : én dag til rejse frem og tilbage
- over 900 km : to dage til rejse frem og tilbage.«.

*Artikel 18*

1. I bilag VI, artikel 1, litra a), ændres ordene »en times frihed« til »halvanden times frihed« og ordene »halvanden times frihed« til »to timers frihed«.

2. I bilag VI, artikel 1, litra b), ændres satsen »0,72 %« til »0,56 %«.

*Artikel 19*

1. I bilag VII, artikel 1, stk. 1, ændres beløbet »bfr. 2 228« til »bfr. 2 688«.

2. I bilag VII, artikel 1, stk. 3, ændres udtrykket : »på over bfr. 250 000 inden fradrag af skat« til »der inden fradrag af skat er højere end den årlige grundløn for en tjenestemand i lønklasse C 3, tredje løntrin, reguleret med den justeringskoefficient, som er fastsat for det land, hvor ægtefællen udøver erhvervsvirksomhed«.

*Artikel 20*

Bilag VII, artikel 3, stk. 3, første led, affattes således :

«— tjenestemænd, hvis tjenestested ligger mindst 50 km fra :

en europaskole, eller

en skole, hvor undervisning gives på den pågældendes modersmål, og hvor barnet modtager undervisning af tvingende pædagogiske grunde, der er behørigt dokumenteret ;«.

*Artikel 21*

1. I bilag VII, artikel 4, litra a), første led, udgår ordet: »europæiske«.

2. I bilag VII, artikel 4, indsættes som stk. 2 og 3:

»2. Den tjenestemand, der ikke har eller har haft statsborgerskab i den stat, på hvis område hans tjenestested er beliggende, og som ikke opfylder de i stk. 1 anførte betingelser, har ret til et særligt udlandstillæg svarende til en fjerdedel af udlandstillæget.

3. Ved anvendelsen af stk. 1 og 2 sidestilles en tjenestemand, som ved ægteskab automatisk har opnået statsborgerskab, uden mulighed for at give afkald herpå, i den stat, på hvis område han gør tjeneste, med den i stk. 1, litra a), første led, nævnte tjenestemand.«.

Den hidtidige tekst til artikel 4 bliver herefter stk. 1.

*Artikel 22*

I bilag VII indsættes som afdeling 2b:

## »Afdeling 2b

## UDDANNELSESGODTGØRELSE

## Artikel 4b

Ansættelsesmyndigheden kan tildele den i artikel 70a i vedtægten omhandlede tjenestemand en godtgørelse, som svarer til 0,45 % af den månedlige grundløn, for hver undervisningstime, der gives uden for den normale arbejdstid.

Godtgørelsen udbetales sammen med vederlaget for en af de måneder, der følger efter den, i hvilken undervisningen har fundet sted.«.

*Artikel 23*

1. I bilag VII, artikel 7, stk. 2, første afsnit, andet led, tilføjes følgende:

»Såfremt hen- og tilbagerejsen udgør en afstand på 800 km eller derover, beregnes godtgørelsen for tjenestemænd i kategorierne C og D efter tariffen for 1. klasse;«.

2. I bilag VII, artikel 7, stk. 2, indsættes som andet afsnit:

»Når den i første afsnit, første led, nævnte rute overstiger en afstand på 500 km, og såfremt den normale rute omfatter rejse over hav, har vedkommende mod forelæggelse af billetterne ret til godt-

gørelse af rejseudgifterne med fly på klassen umiddelbart under »luksusklasse« eller »1. klasse«.

3. I bilag VII, artikel 7, stk. 2, sidste afsnit, ændres ordet »ovennævnte« til »de ovennævnte«.

*Artikel 24*

1. I bilag VII, artikel 8, stk. 2, erstattes andet punktum af følgende tekst:

»Såfremt hen- og tilbagerejsen udgør en afstand på 800 km eller derover, beregnes beløbet for tjenestemænd i kategorierne C og D på grundlag af prisen på 1. klasse. Kan beregningen ikke foretages på disse grundlag, fastsætter ansættelsesmyndigheden nærmere bestemmelser ved en særlig afgørelse.«.

2. I bilag VII, artikel 8, stk. 2, indsættes som andet afsnit:

»Når afstanden pr. jernbane mellem tjenestested og hjemsted udgør mere end 500 km, og såfremt den normale rute omfatter rejse over hav, har vedkommende mod forelæggelse af billetterne ret til godtgørelse af rejseudgifterne med fly på klassen umiddelbart under »luksusklasse« eller »1. klasse«.

*Artikel 25*

1. Bilag VII, artikel 12, stk. 2, første afsnit, andet punktum, affattes således:

»I så fald godtgøres udgiften til den klasse, der ligger umiddelbart under »luksusklasse« eller »1. klasse« mod forelæggelse af billetterne.«.

2. Bilag VII, artikel 12, stk. 2, andet afsnit, affattes således:

»Ved en afgørelse truffet af ansættelsesmyndigheden kan tjenestemænd, som ledsager et institutionsmedlem på en bestemt tjenesterejse, for denne tjenesterejse mod forelæggelse af flybillet få godtgjort billetprisen for den klasse, der benyttes af nævnte medlem.«.

3. I bilag VII, artikel 12, stk. 2, tredje afsnit, udgår ordene: »i kategori A i lønklasserne under A 3 og i sprogtjenesten i lønklasserne L/A 3«.

*Artikel 26*

I bilag VIII, artikel 3, litra a), tilføjes følgende:

»og på de i artikel 40, stk. 3, andet afsnit, sidste punktum, i vedtægten fastsatte betingelser, den i artikel 35, litra c), i vedtægten omhandlede tjenestretlige stilling.«.

*Artikel 27*

Bilag VIII, artikel 27, første punktum, affattes således :

»En tjenestemand's fraskilte hustru har ved hans død ret til efterladtepension i henhold til bestemmelserne i dette kapitel, såfremt hun ved skilsmisdommen ikke har fået tillagt hele skylden.«

*Artikel 28*

I bilag VIII, artikel 28, første punktum, ændres udtrykket :

»såfremt tjenestemanden ved skilsmisdommen er blevet pålagt hele skylden« til : »såfremt den fraskilte kvinde ved skilsmisdommen ikke er blevet tillagt hele skylden«.

*Artikel 29*

I bilag VIII, artikel 37, stk. 1, andet punktum, tilføjes følgende :

»samt for en tjenestemand, der har fået tjenestefrihed af personlige årsager, og som fortsat erhverver nye pensionsrettigheder under de i artikel 40, stk. 3, i vedtægten fastsatte betingelser.«

## KAPITEL II

**ÆNDRINGER AF ANSÆTTELSESVILKÅRENE FOR DE ØVRIGE ANSATTE I DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER**

*Artikel 30*

I artikel 4, stk. 1 tilføjes følgende punktum :

»Undtagelsesvis kan den, der ansættes til at varetage udøvende opgaver for presse- og informationskontorer under Kommissionen for De europæiske Fællesskaber, ligeledes betragtes som lokalt ansat.«

Artikel 4, stk. 2, affattes således :

»På tjenestesteder, der er beliggende uden for fællesskabslandene, kan den, der er ansat til at udføre andre opgaver end de i stk. 1 anførte, som det i tjenestens interesse ikke vil være berettiget at lade udføre af en tjenestemand eller en ansat med en anden status i henhold til artikel 1, betragtes som lokalt ansat.«

*Artikel 31*

I artikel 14 indsættes efter stk. 1 et nyt stk. 2 med følgende ordlyd :

»Hvis den ansatte i løbet af sin prøvetid som følge af sygdom eller ulykke forhindres i at udøve sit hverv i et tidsrum af mindst en måned, kan den ansættende myndighed forlænge prøvetiden med et tilsvarende tidsrum.«

*Artikel 32*

Artikel 20, stk. 2, affattes således :

»Bestemmelserne i artikel 66, 67, 69, 70 og 70a i vedtægten om grundlønninger, familietillæg, udlandstillæg, udbetaling i tilfælde af død samt uddannelsesgodtgørelse finder tilsvarende anvendelse.«

*Artikel 33*

I artikel 37 indsættes efter stk. 3 et nyt stk. 4 med følgende ordlyd :

»Såfremt en midlertidig ansats ægtefælle, som hverken er tjenestemand eller midlertidig ansat, afgår ved døden, har de børn, overfor hvilke den pågældende havde forsørgerpligt i henhold til artikel 2 i bilag VII til vedtægten, ret til børnepension fastsat i henhold til artikel 80, sidste stykke, i vedtægten.«

*Artikel 34*

Artikel 65 affattes således :

*»Artikel 65*

Bestemmelserne i artikel 67 i vedtægten, dog med undtagelse af stk. 1, litra c), og bestemmelserne i artikel 69 i vedtægten samt bestemmelserne i artikel 1, 2, 4 og 4a i bilag VII til vedtægten, om ydelse af familietillæg, udlandstillæg og fast godtgørelse, finder tilsvarende anvendelse.«

## KAPITEL III

## AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

*Artikel 35*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Artikel 4, stk. 3, i bilag VII til vedtægten, der er omhandlet i artikel 21, stk. 2, i denne forordning, finder dog anvendelse fra den 1. juli 1972.

Artikel 5 finder under den resterende del af tjenestefriheden anvendelse på den tjenestemand, som ved denne forordnings ikrafttræden har tjenestefrihed af personlige årsager.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 2. maj 1978.

*På Rådets vegne*

K. B. ANDERSEN

*Formand*

---